

Acknowledgements

 <https://doi.org/10.1075/impact.19.03ack>

Pages xix–xx of

**Language Standardization and Language Change: The
dynamics of Cape Dutch**

Ana Deumert

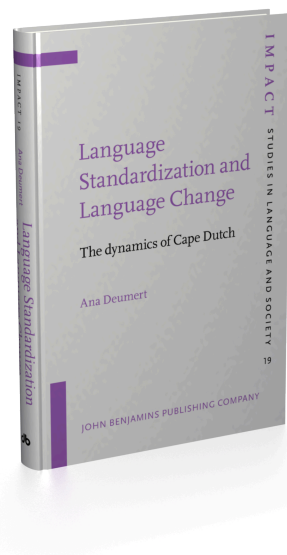
[IMPACT: Studies in Language, Culture and Society, 19]

2004. xx, 361 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Acknowledgements

As any writer does, I have incurred many debts in the preparation of this book. I am thankful to friends and colleagues in and out of South Africa for their support, interest, encouragement and patience during the various stages of the research and writing process. Special thanks are due to the staff at the University of Cape Town Library, the South African Library, the Cape Archives and to I. H. T. Balie who made material available to me at the Moravian Mission Museum in Genadendal. I would also like to thank the University of Cape Town and the Graduate School 'Dynamics of Non-Standard Varieties' at the University of Heidelberg for research grants, and for providing an intellectually stimulating and also challenging atmosphere during the past few years. I am greatly indebted to Karel Schoeman who not only helped me to find my way through the manuscript collection of the South African Library in Cape Town, but who also shared his knowledge and understanding of South African history with me. As a novelist and social historian he combines the best of two worlds. Thanks are also due to the native speakers of Dutch and Afrikaans who patiently answered my questions and shared their linguistic intuitions with me. I am especially grateful to Caren Dippenaar who explained the finer semantic nuances of Afrikaans idiomatic expressions to me, and to Mr. Allie and Mrs. Van Gend who told me their memories of growing up in Cape Town in the 1920s and 1930s, and tried to remember the languages they spoke and the languages they heard. Discussions with colleagues have been important. In particular, I would like to thank Carli Coetzee, the late Achmat Davids, Hans Den Besten, John Holm, Ernst Håkon Jahr, Nigel Love, the late Carla Luijks who I miss as a colleague and as a friend, Kay McCormick, Klaus J. Mattheier, Raj Mesthrie, Johan Oosthuizen, Paul Roberge, Joachim Scharloth, Peter Slomanson, Wim Vandenbussche, Hester Waher, and Evelyn Ziegler, who have contributed to the gestation of this study by sharing their own work and thoughts, by answering questions or by commenting on earlier drafts of the manuscript. I am also grateful to Olga Fischer and Susan Fitzmaurice for their comments on the original doctoral dissertation. Special thanks go Paul Roberge and Kees Vaes for their help in deciding on a subti-

tle for this volume. My thinking on the issues discussed here has been greatly influenced by Roger Lass, who supervised the doctoral thesis on which the research is based. In innumerable discussions he provided stimulation and encouragement as well as just and constructive criticism, not to mention laughter and intellectual enjoyment. Finally, thank you to the series editor Annick De Houwer and to Kees Vaes at Benjamins for their support and practical assistance, and to the two anonymous reviewers for their valuable comments on the manuscript.

This book was completed in a long Australian summer and a short Australian winter. Thanks are due to my new colleagues at the *School of Languages, Cultures and Linguistics* at Monash University, in particular Heinz Kreutz and Cree Olivier, for allowing me the time and space I needed to finish this book, and to Louisa Willoughby for her assistance with the final editing process.

A. D.